

「できる日本語」を使った

日本語教師養成講座

個別相談も受付中! オンラインも可!

浜松日本語学院

2021年度

毎週土曜日
オープンスクール
相談会&授業見学
10:30~

毎月開催!

詳しくはホームページで!

詳しくは
コチラから
アクセス!

受講内容や受
講についての
ご相談は気軽
にお問合せく
ださい。

学びたいのは、
日本語だけじゃない。

学校法人 静岡理科大学
浜松日本語学院
Hamamatsu Japan Language College

〒430-0929 浜松市中区中央3-10-8
TEL 053-450-6590 FAX 053-450-6591
http://www.hama-jlc.com

こう かく ぼ しゅう

【広告募集】

- 発行部数 7,500部
- 磐田市自治会への全戸回覧
- 磐田市内公共施設・郵便局での配架
- 協会個人・家族・団体・賛助会員へ送付
- 県内国際交流団体へ送付

※詳細は磐田国際交流協会事務局にお問い合わせください。

Ice Association for International Communications and Exchanges

パカナ・ウィマルドさん

俳句&イラスト、新聞に掲載!!

「びっくりした。ドキドキした。」

あすなる川柳

あさのの 豆のスープ
おいしいな

パカナ ウィマルド 14

2021.3.17 ▲
中日新聞掲載

パカナ ウィマルド 15歳

磐田国際交流協会フリースタイル日本語教室

2021.8.2 ▲
中日新聞掲載

つう やく ほん やく

通訳・翻訳

- 学校での保護者と先生の面談での通訳
- 外国人向けチラシ
- 企業内文書(就業規則等)の翻訳

ポルトガル語

インドネシア語

フィリピン語

英語

一般社団法人 磐田国際交流協会事務局

〒438-0086 磐田市見付2989番地3 (ワークピア磐田1F)

TEL・FAX: 0538-37-4988 (平日 9:00~17:30)

E-mail: ice@iwataice.jp http://www.iwataice.jp

4

【英語のことわざ】 So many men, so many minds. (十人十色) 「人の数だけ心に思っていることは違う、意見は違う」

一般社団法人 磐田国際交流協会会報

2021.11 vol.46

あいす

ICENEWS

Iwata Association for International Communications and Exchanges

磐田市内外国人人口の内訳(2021.8現在)

外国人総数: 8,485人 (前年同月比+152人)
磐田市の総人口: 168,608人 (外国人比率5.0%)

「選ばれる磐田」

～ 磐田国際交流協会は“JP-MIRAI”に参画し、SDGsに取り組みます ～

すべての人が暮らしやすい地域を目指して!

Japan Platform for Migrant Workers
towards Responsible and Inclusive Society

責任ある外国人労働者受入れプラットフォーム

磐田市は、多くの外国人が住む都市です。少子高齢化による人口減少に歯止めがかからない今、外国人住民は、同じ地域で暮らし、地域を支える大切な仲間です。

外国人、日本人の区別なく、全ての人たちにとって暮らしやすい地域を目指すことは、磐田市の明るい未来にとって必要です。

SDGsに深く関わる多文化共生社会の推進は世界的にも重要と言えます。磐田国際交流協会は、JP-MIRAIへ参加することにより多文化共生社会をより強く推進し、SDGsに取り組みます。

最近よく見るこのマーク

SDGs

(持続可能な開発目標)とは?

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

誰ひとり取り残されことなく、人類が安定してこの地球上で暮らし続けることができるように、世界のさまざまな問題を整理し、解決に向けて具体的な目標を示したのが、SDGs(持続可能な開発目標)です。

2015年に国連で採択され、国際社会は一致団結して、2030年を目指してこの目標を達成しよう、と合意しました。

【出典:公益財団法人日本ユニセフ協会HPより https://www.unicef.or.jp/kodomo/sdgs/#】

JP-MIRAIへの加盟は、2021年9月6日現在、団体会員(企業、団体、自治体等)213団体、個人会員110名に上る。

(一社)磐田国際交流協会は8月24日に会員となった。

日本語ボランティア養成講座2021

7月11日から11月13日まで全8回の講座を開催しました。地域の多文化共生や日本語教室のあり方、日本語支援者・進行役としてのどのような活動をするかを学びました。

ほとんどがオンラインでの開催になりましたが、オンラインでの教室活動に慣れてもらうよい機会になりました。新しいボランティアのみなさんには、外国人の参加者と楽しく対話する日本語支援者になってもらえることを期待しています。

日本語支援者スキルアップ研修

オンライン研修を全6回で開催中です。第2回は9月4日、聖心女子大学教授の岩田一成氏による「やさしい日本語・相手に合わせたコミュニケーション」でした。1つの文を短くする、英語よりもやさしい日本語の方が伝わる、あいづちや繰り返しなどで話し手は安心感が得られるといった「寄り添う姿勢」についても、受講者のみなさんは多くの気づきがあったようです。

第3回以降も日本語支援者のみなさんのスキルアップとつながり作りを進めていきます。

途中参加できます▶



▲第7回 実践 進行役に挑戦しました

日本語支援者 スキルアップ研修				
日本語初級者とのコミュニケーションの仕方、オンラインでの活動のスキルやアイデアも一緒に教え、学びませんか。				
回	日 時・会 場	テ ィ マ	講 師	
1	7月31日(土) 10:00~11:30 ワークピア磐田/オンライン (Zoom)	Webシステム講習会① ●Zoomの使い方や設定、もしくは初級でよい内容	磐田国際交流協会	
2	9月4日(土) 10:00~12:00 オンライン (Zoom)	やさしい日本語・相手に合わせたコミュニケーション	聖心女子大学 日本語日本文学科 教授 岩田 一成 氏	
3	10月30日(土) 10:00~12:00 オンライン (Zoom)	オンラインでつながる日本語教室	地蔵堂グループ多文化子育ての会 Cocorico 代表 井上 千子 氏	
4	11月20日(土) 10:00~11:30 オンライン (Zoom)	情報交換会① ●初級者の活動と経験を話し合おう	磐田国際交流協会	
5	12月11日(土) 10:00~11:30 オンライン (Zoom)	Webシステム講習会② ●Zoomの使い方や設定、もしくは初級でよい内容	磐田国際交流協会	
6	2月5日(土) 10:00~11:30 オンライン (Zoom)	情報交換会②	磐田国際交流協会	

対 象：日本語教室の支援者、もしくはこれから支援を始めようとしている方

新設クラス「あつまれ!にほんごひろば」

2021年5月末からはじまったZoomを使ったオンラインの対話交流型の日本語教室です。月2回、毎回テーマを決めて、学習者と日本語支援者が3~5人ずつでグループ対話をしたり、全体で発表したりします。お互いを知り、どうしたら相手に言いたいことが伝わるか、コミュニケーションの仕方を学びます。

教室の様子はこちらのFacebookページの動画へ。

⇒<http://fb.watch/7WAKb8xufX>



Percebo que se houver certa fluência na língua japonesa a comunicação pode facilitar o aprendizado. Pessoas novas que não falam e não conseguem se comunicar, poderão desistir das aulas por causa disso... Eu mesmo estou tendo dificuldades, mas tenho me esforçado. Agradeço pela oportunidade e atenção dos organizadores! Ganbarimasho, Yoroshiko Onegai Shimasu.

少し日本語ができれば、コミュニケーションがとれて勉強しやすくなります。話せないと学習をあきらめることになります。私も苦労していますが、頑張っています。日本語教室と主催者の支援に感謝します。がんばりましょう、よろしくおねがいします。

I learned a lot from my teachers and we talked about how we can introduce ourself and our pets. We also talked about our personality.

私は先生からたくさんのお話を学びました。私たちは、自己紹介やペットの紹介について話しました。また、自分の性格についても話しました。



ほかの人の好きなことやものを知って、興味深かったです。

磐田・袋井・掛川 INTERNATIONAL FAIR インターナショナルフェア 2022

～多様な豊かな調和のとれた多文化共生の地域づくり～

今年1月、磐田・袋井・掛川3市の国際交流団体が初めて合同で開催したインターナショナルフェア。今年度も2022年1月22日(土)、23日(日)の2日間にわたり、ららぽーと磐田で開催します。

新型コロナウイルスの感染状況にもよりますが、子ども絵画展、民族衣装体験、世界のマルシェやワークショップ、シールラリー、JICA活動紹介、パネル展示(3団体の活動

紹介、3市の多文化共生施策PR)など可能な限り、ご来場の皆さんに楽しんで多文化に触れていただけるようなイベントにしようとしています。当日はもとより、イベントの準備から関わりたい方は今からでもご参加いただけます。皆さんの参加をお待ちしています!



日本語教室のご案内

参加費：無料(JLPTクラスのみ300円/回)

すい 水	とよ だ 豊田オンライン教室	たい わ 対話クラス	■オンライン(Zoom) 19:30~21:30
ど 土	あつまれ!にほんごひろば	対話クラス	■オンライン(Zoom) 19:00~20:30 (第1・第3土曜日)
	LaLaにほんご教室	対話クラス	●ららぽーと磐田 14:00~15:30 (第2・第4土曜日)
に ち 日	にし かい きょうしつ 西貝教室	対話クラス・子どもクラス	●西貝交流センター 14:00~16:00
	ワークピア教室	対話・子ども・JLPT※	●ワークピア磐田 14:00~16:00
	りゅうようきょうしつ 竜洋教室	対話クラス	●竜洋交流センター 14:00~16:00
	はじめよう! にほんご	初心者向け対話クラス	●ワークピア磐田 14:00~16:00

●新型コロナウイルスの感染状況により、対面の教室もオンラインに変更する場合があります。

※JLPTクラスは日本語能力試験のための勉強をします。 ●お問い合わせは磐田国際交流協会へ TEL0538-37-4988

もうしこ お申込みはこちら



【日本語支援者より】

日本語を通してお互いの文化などを学び合う場です。先生・生徒ではなく対等な立場での日本語コミュニケーションの能力アップを目指しています。

日常の話題をテーマにしています。どこの国(言語)の人、日本語上手下手のレベル問わず、老いも若きも日本語に興味ある人“あつまれ!にほんごひろば”という感じで進めています。何が飛び出すか興味深々楽しい広場です。